

स्ट्रालन मे अनुवाद सीखा नहीं जाता और न अनुवाद कराया जाता है, बल्कि "सिर्फ" अनुवाद किया जा सकता है- आदर्श वातावरण में। दुनिया के हर हिस्से से अनुवादक प्रकाशक के साथ अपने अनुवाद-अनुबंधों को लेकर स्ट्रालन आकर यहां मौजूद अनुवाद के तमाम साधनों का सदुपयोग करते हैं, सहयोगी अनुवादकों से मिलते हैं, सलाहों और अनुभव का आदान प्रदान करते हैं।

शुरुआत में एक कल्पना थी कि साहित्य अनुवादकों के मिलने के लिये एक जगह बनायी जाए, एक घर जो सीमांत क्षेत्र में कॉस्मोपोलिटन आदान-प्रदान की जगह होने के साथ ही एकाग्रता के साथ अनुवाद और विभिन्न लिपि-संस्कृतियों का भी घर हो।

पहली वैचारिक अवधारणा के तीस वर्ष बाद उस अवधारणा को ऐसी वास्तविकता का जामा मिला जिसे हर वक्त अनुभव किया जा सकता है: "एरोपिशे इउबरजेत्सर- कोलेगिउम इन नॉर्डराइन वेस्टफालन इन स्ट्रालन" का जन्म १९७८ में सेमुअल बेकेट, हाइनरिश ब्योल और माक्स फ्रिश के नेतृत्व में हुआ। आज यह रचनात्मक और वैचारिक साहित्य अनुवादको के लिये दुनिया का पहला और सबसे बड़ा केन्द्र है।

१९७८ के बाद से इउबरजेत्सर कोलेगिउम का आकार लगातार बढ़ता रहा है। इस समय २५०० वर्ग मीटर से अधिक के क्षेत्र में- पुस्तकालयों और सेमीनार कक्षों के अतिरिक्त दो पूरी तरह सुसज्जित रसोईघर-रहने और अनुवाद कार्य के लिए तीस अपार्टमेंट मौजूद हैं।

११० ००० खंडों के पुस्तकालय को इस केन्द्र का दिल कहा जा सकता है। तमाम कमरों में करीब २५००० खंड २७५ भाषाओं और बोलियों (अफ्रीकांस से जुलू तक) में रेफरेंस के लिये हैं, ६० ००० खंडों का पुस्तकालय जिसमें दुनिया भर का साहित्य अधिकतर मूल और अनुवाद दोनों में मौजूद है। इसके साथ ही २५ ००० वैचारिक किताबें भी इस पुस्तकालय का हिस्सा हैं। यह पुस्तकालय साहित्य और वैचारिक अनुवादको लिए अपनी तरह का दुनिया का सबसे बड़ा पुस्तकालय है।

यहां मौजूद दुनिया की तमाम लिपियों में काम के लिए तैयार नवीनतम तकनीक के ४० कम्प्यूटर हमारे केंद्र को हर समय सक्षम बनाये रखते हैं। पुस्तकालय में मौजूद सभी कम्प्यूटर- वर्ष के ३६५ दिन चौबीसों घंटे दीर्घगामी इंटरनेट सुविधा से लेस हैं।

इस बीच हर वर्ष दुनिया भर से ७५० से अधिक अनुवादक स्ट्रालन आते हैं और प्रति वर्ष १६ ००० से अधिक अनुवादों पर काम किया जाता है।

स्ट्रालन नीदरलैंड की सीमा से लगा एक छोटा सा सुखद शहर है। शहर की विशेषता इसके चारों तरफ फैले फूलों और सब्जियों के खेत हैं। स्ट्रालन को "फूलों का शहर" यूं ही नहीं कहा जाता। जर्मनी के किसी भी शहर में फूलों और सब्जियों का ऐसा वितरण नहीं है।

जानकारी के लिए जर्मन या अंग्रेजी में लिखें:

Europäisches Übersetzer Kollegium

Kuhstraße 15- 19, 47638 Straelen

Deutschland

Telefon +49 2834 1068, Fax: + 49 2834 7544

E-Mail: euk.straelen@t-online.de